

SAMLAREN

TIDSKRIFT UTGIFVEN

AF

SVENSKA
LITTERATURSÄLLSKAPETS
ARBETSUTSKOTT

TRETTIOÅTTONDE ÅRGÅNGEN

1917

UPPSALA

ALMQVIST & WIKSELLS BOKTRYCKERI-AKTIEBOLAG 1917

Ur gamla anteckningar.

Af

Henrik Schück.

VIII.

Franska trupper i Sverige 1743—1753.

Som bekant fingo vi 1737 en svensk trupp, som spelade på Bollhuset ända till 1753, då den fick vika för ett franskt, af Lovisa Ulrika inkalladt sällskap. Emellertid förefaller det, som om denna 1753 inkallade trupp icke varit utan föregångare under perioden 1737—1753. Visserligen är det känt, att direktören för den svenska truppen i Bollhuset var en fransk skådespelare Langlois, hvilken tillhört den franska, under Landés ledning stående trupp, som kommit hit 1723, men lämnat landet omkring 1727. Men utom Langlois och hans hustru voro, så vidt man vet, alla medlemmar af truppen svenskar. Själf kunde Langlois, såsom af några rättegångshandlingar framgår, icke ens 1747 så mycket svenska, att han inför domstol kunde reda sig utan tolk. (Flodmark: Kgl. Svenska skådeplatsen s. 23). Emellertid är det obestriddigt, att truppen under en viss tid uppfört stycken äfven på franska språket. Hvad enstaka små stycken beträffar, låter det väl tänka sig, att dessa utförts blott af Langlois och hans hustru med biträde af någon svensk, som hjälpligt kunnat gifva några franska repliker. Så vet man, att Langlois och hans hustru uppfört en scen ur Regnards Democrite Amoureux, likaså att han spelat hufvudrollen i den på franska uppförda Arlequin fourbe voyageur, men såsom vanligt vid arlequinader innehöll äfven

denna troligen blott ett par roller. Däremot kan denna förklaring ej användas för t. ex. Voltaires *Alzire*, som innehåller åtta stora roller och är på vers.

En undersökning af repertoaren har emellertid så godt som öfvertygat mig om, att troligen två franska trupper funnits här under den ifrågavarande perioden. Tyvärr är repertoaren mycket litet känd. Frånsett uppgifter i de svenska stycken, som trycktes under frihetstiden, samt några få affischer, är den bästa källan de i tidningarna införda annonserna. I *Posttidningen* läsas dock endast några få, och de flesta stå att finna i den franska *Stockholm Gazette*, som började utkomma 1742. Där infördes dock ej annonser om *alla* skådespel, utan blott om nya stycken, sådana, med hvilka saisonen inleddes, o. d. De hafva här anförts för åren 1742—1753. Därjämte stå några upplysningar att vinna ur Lovisa Ulrikas bref, både de tryckta och de otryckta (i Eriksbergsarkivet, ur hvilka senare Hr. Nils Erdmann godhetsfullt gifvit mig några härpå syftande utdrag). Slutligen innehåller C. R. Berchs bref till Tessin ett bidrag till denna fråga.

Teatern var som bekant stängd från november 1741 till nyåret 1743 i anledning af sorgen efter Ulrika Eleonora, och enligt annons i *Stockholm Gazette* den 31 dec. 1742 (gamla stilen) skulle man den följande veckan återupptaga teatervärksamheten. De första styckena äro utan tvifvel svenska. *La dame invisible* säges vara en öfversättning, likaså *la Famille extravagante* (se annons 20 april 1744), *Ulisse et Circée* och *la Fille de Bons Sens*. Beträffande *Esther* var detta stycke öfversatt af Adelcrantz samt spelades väl därför i denna öfversättning, och för *L’Affairé fainéant* angifves längre fram (maj 1744) den svenska titeln: *Den sysselsatte dagdrifwaren* (d. v. s. Holbergs *Den stundeslöse*). *Saul et Jonathan* var ett otryckt stycke af Hesselius. Af de före november 1743 uppförda är det således blott ett stycke, *La Stupidité et la Finesse*, om hvilket man ej vet, huruvida det spelats på svenska eller franska. Då emellertid ingenting nämnes om språket, har man anledning att antaga, att detta varit det vanliga eller svenska, och detta synes tydligt däraf, att stycket gafs till förmån för den svenske aktören Palmberg.

Men i november 1743 inträder en förändring. Då uppföres för första gången på franska språket Mahomet Second, åtföljd af en komedi på svenska. Sedan följa åter stycken, som direkt angifvas såsom svenska öfversättningar: L'Enfant prodigue, Mort de Cæsar och Le Joueur. Men den 24 april 1744 kommer åter en tragedi på franska språket, Phanazar, med ett tillkännagifvande, att om dylika stycken vunno anklang, skulle de då och då uppföras. Den 26 maj uppfördes också Phanazar ånyo jämte ett svenskt stycke, och den 16 maj en tredje fransk tragedi, Polixene et Pyrrhus, också jämte ett svenskt stycke. Dessa franska stycken hade, såsom man ser, hittills blott varit tragedier, men den 29 juni 1744 annonserades Le légataire universel af Regnard, hvilket stycke förklarades vara den första franska komedi, som uppförts sedan teaterns inrättande. Såsom festrepresentation uppfördes det den 3 september jämte ett svenskt stycke. Och slutligen kom den 24 oktober truppens mest betydande representation, Voltaires på franska uppförda Alzire, som åsågs af kronprinsparet. Att den trupp, som gaf detta skådespel, verkligen varit fransk, framgår af Lovisa Ulrikas bref. Den 9 oktober skrifver hon till brodern: "Les promenades sont charmantes, et je crois que Drottningholm et Ulriksdal auraient votre suffrage. Ensuite nous aurons la comédie française, les bals et les après-midi des conversations charmantes" etc., och i ett bref af den 6 november 1744 skrifver hon: "J'ai été il y a quelque jours à la comédie française. On jouait Alzire de Voltaire. Je crois que jamais pièce n'a été si maltraitée, et, si l'auteur avait été présent, je ne doute pas qu'il serait mort de dépit. J'avoue que le ridicule m'a beaucoup amusée, surtout les ballets. Les danseuses avaient toutes la taille de madame de Kamecke et [étaient] laides à proportion, les pieds gigantesques, et pour des pas, elles ignoraient qu'il y en eût au monde. Ce n'étaient que les bras qui agissaient [et] qui ressembaient parfaitement à ceux d'un moulin à vent. L'aimable Barbarina et la divine Cochois auraient rougi de honte de voir leur art si avili. J'ai renoncé d'y retourner, et l'année prochaine nous comptons d'avoir une excellente troupe de comédiens français."

Af det anförda synes mig således framgå, att det varit en —

visserligen mycket dålig — fransk trupp, som spelat på Bollhuset, tydligen i förening med den svenska, så att den ena uppfört ett stycke på franska, den andra ett på svenska under samma kväll. Efter Alzire uppfördes likaledes på fransk vers en komedi af Haute-roche, *Le Deuil*, tillsammans med ett svenskt stycke, *Le Paysan engagé*, i hvilket Sylwan troligen med rätta igenkännt *Den pantsatte bondedräng*. Den 10 maj 1745 gafs slutligen *Deschamps' Caton d'Utique*, likaledes på franska, åtföljd af den nyssnämnda *Le Deuil*. Men därefter tyckas fransmännen hafva rest, och vi finna, att *Langlois* på sommaren sökt rekrytera truppen.

Anledningen till afresan var möjligen farhågan för den bättre franska trupp, om hvilken *Lovisa Ulrika* talat i slutet af sitt nyss citerade bref. Om denna skref *Lovisa Ulrika* till sin mor den 15 dec. 1744: "*Le roi envoie Mr. Hårleman à Paris pour trois mois. Il a ordre d'engager une troupe de comédiens français, et je me flatte qu'ils seront ici au moi de mai ou de juillet*" (*Eriksbergsarkivet*).

Men redan dessförinnan hade *Berch*, hvilken såsom kommissionssekreterare vistades i Paris, af *Tessin* mottagit order i denna sak och skref därom till *Tessin* 4 sept. 1744:

"*J'ai eu l'honneur de recevoir les ordres de Votre Excellence, donnés à Carlserona de 2 aoust v. st. 1744 pour la recherche d'une troupe de comediens Francois que S. A. R. veut prendre dans son service. J'en ai parlé au S. Grandval, qui croit qu'il n'y aura point de difficulté à trouver des gens propres pour les deux Theatres, vu qu'en province les memes jouënt les pieces de l'un et de l'autre genre; et qu'il ne faudroit de Surplus qu'un Arlequin. Il m'a promis de s'en informer et de m'apporter reponse. En attendant je lui ai lu les avantages qu'on accordera à la troupe: sur lesquels il viendra encore s'eclairer davantage. Il sera sans doute question de qui cette compagnie dependra pour prendre les ordres necessaires, qui fournira les habits des ballets et autres de caractere, comme dans les divertissement du Bourgeois gentilhomme, du malade imaginaire etc. Les acteurs étant obligés eux mêmes de se pourvoir d'habits François et à la Romaine. Si on les charge de la depense extra-*

ordinaire, il est à craindre qu'ils s'y prendront trop mesquinement dans l'incertitude, si leur établissement durera assez long tems pour regagner les avances. Il leur faudra aussi un maitre de ballets et une bonne danseuse. Les acteurs et actrices scavent communement assez pour figurer.

Un autre Comedien, que je mis en train de parler sur les troupes à former dans un pays, dit qu'il estoit plus de la prudence d'engager vne troupe toute faite, que de la rassembler vn à vn. L'entrepreneur cherchera son profit et se contentera de mauvais sujets; les bons lui coutant trop à attirer separement. Au lieu que dans vn troupe déjà formée il y aura toujours quatre ou cinq bons sujets, qui la rendent supportable, pendent que les autres se perfectionnent. Le Prince peut dans la suite du tems renvoyer ceux qu'il voit incorrigibles et faire venir d'autres, en payant seulement le voyage aux congediées. Grandval me mettra sans doute au fait d'autres circonstances que j'aurai l'honneur de mander à Votre Excellence.

23 okt. 1744. Depuis la lettre que Votre Excellence me fit la grace de m'ecrire du 11/22 Sept. j'ai attendu vne autre pour me mettre plus precisement au fait de la somme que L. A. R. veulent accorder aux Comediens. Celle de six mille Ecus par an ne Leur est point suffisante, comme j'ai eu l'honneur de représenter à Votre Excellence sur les rapports de Duchemin et de Drouillon. Le premier est à la Rochelle, où il attends ma reponse sur les conditions definitives, qu'il avoit demandées. L'autre, Drouillon, est encore ici, et me veut persuader qu'il est impossible qu'on puisse accepter moins, vu l'incertitude du revenu de la porte. Il faut, dit-il, environ 18 personnes pour former la troupe, telle qu'on la souhaite pour les Comedies et ballets. Dans ce nombre on aura besoin pour le moins de 7 bons sujets, qui ne s'engageront point pour aller dans les pays etrangers sans avoir quelque chose au delà de 3000 L. par an, comme ils gagnent ici avec les Entrepreneurs des troupes des provinces. Les autres ont 15. 16. 1800 L. suivant leur talens. La somme que la Cour donne n'est donc, selon Lui, que pour entretenir la tête de la troupe. La porte doit nourrir la queue et payer les

depenses journalières, comme Gardes, la Symphonie et le Luminaire, outre les decorations, que de nouvelles pieces peuvent demander. De cette façon l'Entrepreneur croit avoir tres bonne opinion de la recette à Stockholm, quand il la suppose suffisante à ces fraix; sans qu'il se charge encore du magasin. Car si on remarque que le spectacle prend vn peu, il est de son interet de donner des pieces nouvelles et se pourvoir des deguisemens necessaires. Lyon et Strassbourg sont des villes bien peuplés, nombre de leur bourgeois aiment et tous entendent les pieces francoises; neantmoins les Entrepreneurs n'y gagnent pas toujours.

Pareil language avec ces deux Comediens tient encore vn troisieme, nommé Camasse, ordinaire de la troupe du Roi Stanislas. C'est le pere de la petite danseuse, que Votre Excellence vit sur le theatre François, lorsque l'Oracle etoit dans sa nouveauté. Elle sera de la troupe si le pere vient, quoique Drouillon m'ait aussi promis d'amener vne bonne. Ce Camasse a entendu parler de la Comedie à etablir à Stockholm, lorsque le Baron de Scheffer etoit à Luneville, et m'est venu voir pour offrir ses services. Son idée particuliere est, qu'après la pension que fait S. A. R. les Seigneurs de la Cour et la noblesse qui aime les Spectacles, voulussent bien s'abonner, pourque l'Entrepreneur voye à peu près sur combien il peut compter.

Si Votre Excellence veut que la troupe parte dans le mois de Fevrier, je La supplie treshumblement de vouloir m'aider à lever ces difficultés à l'égard de la pension et des habits et me donner le plutot, qu'il sera de sa commodité, les ordres necessaires pour conclure avec l'vn ou l'autre. Le tems que les Comediens prennent leurs engagements s'approche."

Emellertid drog det om, innan truppen engagerades och reste, men att den värkligen kommit till Sverige, synes framgå af ett bref från Lovisa Ulrika till modern af den 29 oktober 1745 (Eriksberg). Sedan hon omtalat åtskilliga "nouvelles", fortsätter hon: "Celle qui fait à présent le plus de bruit ici est l'arrivée d'une troupe de Comédiens français; un spectacle est quelque chose de si nouveau en Suède que tout le monde l'attend avec impatience."

Att döma af ordalagen tyckas således representationerna den 29 oktober ännu ej hafva börjat, ehuru truppen anländt.

Redan i september 1745 hade den svenska truppen återupptagit sin verksamhet på Bollhuset, men intet enda stycke under den följande tiden angifves nu vara på franska, kan ej håller misstänkas vara det. De enda undantagen äro Arlequin fourbe voyageur och scenen ur Democrite Amoureux, som utfördes af Langlois och hans hustru. Mithridate spelades troligen i den öfversättning, som trycktes 1759, L'Envieux var säkerligen ej Voltaires komedi, utan Dalins Den afundsjuke, och Les Macchabées gafs enligt en äldre annons i Knöppels öfversättning. Lovisa Ulrikas franska trupp synes således, om den stannat i Sverige, ej hafva spelat på Bollhuset, utan blott inför hofvet.

Först 1750 höra vi åter om en obestriddigen fransk representation, nämligen Le Festin de Pierre — troligen icke Molières, utan Thomas Corneilles. Samtidigt omtalar Langlois, att flera nya aktörer och aktriser skola uppträda. Men hvarken Le Festin de Pierre eller styckena 1743—1745 kunna hafva uppförts af en svensk trupp. Möjligen får man tänka sig saken så, att Langlois af de ej få mer eller mindre afsigkomna fransmän, som vistades i Stockholm, skaffat sig en tillfällig fransk trupp, som kunnat uppträda tillsammans med direktören och dennes fru. I hvarje fall fortsattes ej dessa franska representationer, och 1753 upphörde Langlois' verksamhet på Bollhuset.

Om Lovisa Ulrikas trupp 1745 föreligga mig veterligen tills dato inga andra uppgifter än de här anförda.

De förut omtalade annonserna i Stockholm Gazette lyda:

1742 31 Dec./11 Jan.

L'on se prépare à rouvrir le Théâtre l'un des jours de la semaine prochaine. L'ouverture s'en fera par la premiere Représentation de la *Dame Invisible*, ou l'Amour Spectre, Comédie en cinq actes, traduite de l'une des pieces les plus commiques du Théâtre Italien; cette piece sera précédée d'un Prologue pareillement très Comique. L'on se flatte d'autant plus de satisfaire le Public, que

la Troupe est très complete et même augmentée de quelques Acteurs qui ont représenté dans les Provinces depuis plusieurs Années.

1743 14/25 Jan.

Lundi prochain, 17 de ce mois, lon representera sur le Theatre Royal de cette ville, pour la Première fois, *Saül et Jonathan*, Poème dramatique en cinq Actes.

1743 12 Febr./4 Mars.

L'on prepare au Théâtre Royal de cette ville pour Jeudi prochain 24 Fevrier 1743 la premiere représentation d'*Esther*, Tragedie, de feu Mr. Racine, dont le profit sera pour le Directeur; cette piece sera suivie de la *Famille Extravagante*, Comédie en trois Actes, des mieux traduites de celles qui ont parues jusqu'a present.

1743 8/19 April.

L'ouverture du Théâtre Royal se fera Lundi 11 Avril 1743 par la premiere Représentation d'*Ulysse et Circée*, Comédie traduite du Théâtre de Guerardi. L'on espère que la beauté de cette pièce, la nouveauté du Spectacle qui l'accompagne, et les depenses, qu'il a coûté, meriteront quelques momens d'attention du Public. L'on prie les personnes qui honoreront le Théâtre de leur présence, d'avoir la bonté de se résouvenir, que les Billets d'Entrées à la Comédie ne passeront point le lendemain du jour que l'on les aura achetés; mesure que l'on est obligé de prendre pour de certains cas qui se passioient ci-devant.

1743 25 April/6 Maj.

Le 27 prochain on representera sur le Théâtre Royale, une Comédie en vers, nommée *La Stupidité et la Finesse*. Cette Piece-là se joue au profit de l'Acteur Palmberg.

1743 19/30 Aug.

L'on representera Lundi prochain 22 de ce mois pour la première fois sur le Théâtre Royal de cette Ville, *L'affaire Fainéant*, Comédie

nouvelle très comique, laquelle on se flatte pourra être du goût et à la satisfaction du Public. Le Prix des places sera à l'Ordinaire. L'on avertit, que les billets du jour ne vaudront rien pour le lendemain.

1743 12/23 Sept.

Jeudi prochain, l'on representera sur le Théâtre Royal de cette ville, pour la première fois: *La Fille de Bon Sens*, Comédie du Théâtre de Guerard. Le Traducteur n'a rien épargné pour rendre cette piece digne de l'attention du Public.

1743 11/22 Nov.

Mardi prochain, 15 de Novembre, l'on representera, en Langue Françoisse pour la première fois, *Mahomet Seconde*, Tragedie nouvelle, qui sera suivie d'une petite Comédie en Langue Suedoise. On avertit le public, que les vieux Billets ne seront point valables à la porte de la Comédie.

1744 16/27 Jan.

Demain, Mardi 17 de ce mois, l'on representera sur le Théâtre Royal de cette ville, pour la première fois, *L'Enfant Prodigue*, Comédie nouvelle en cinq Actes tirée sur l'original de Mr de Voltaire. Le traducteur n'a rien oublié pour la rendre digne de Son Auteur, et des Spectateurs qui la voudront honorer de leur presence.

1744 10/21 Febr.

L'on fera la Cloture du Théâtre Lundi prochain 13 de ce mois par la représentation de la morte de *César*, Tragedie traduite sur l'original de Mr. Voltaire, qui sera suivie du Triomphe du temps avenir, petite Comédie nouvelle très divertissante.

1744 13/24 Febr.

L'on fait aujourd'hui la Cloture du Théâtre, mais le Directeur *Langlois*, conjointement avec les acteurs, pour donner des marques de leur reconnoissance sur la grace qu'on leur a accordée de quelques

représentations dans ce temps de carême, représenteront Jeudi prochain, 16 du présent mois, *La Mort de César* Tragédie, suivie d'*Arlequin et Scaramouche*, mauvais Valets, Comédie dans le goût Italien, dont le produit de la recette, sera (après les frais du jour payés) au profit des pauvres. L'on invite le Public de faire sa charité.

1744 23 Mars/3 April.

Le Public est averti que l'on fera l'ouverture du Théâtre Mardi prochain, 27 de ce mois, par la Première Représentation du *Joueur*, Comédie en cinq Actes, traduite sur l'Original de feu Mr. Reynard.

1744 20 April/1 Maj.

L'on Représentera sur le Théâtre Royal de cette ville, Mardy prochain 24 Avril, pour la première fois, *Phanazar*, Tragédie d'un nouveau goût, en un acte, et en Langue Française. Si les pièces de ce genre ont le bonheur de plaire au Public, on lui en donnera de tems en tems. Cette pièce sera suivie de *La famille extravagante* en Langue Suedoise, et d'un divertissement Italien orné de chants et de danse.

1744 11/22 Maj.

L'on représentera Mercredi prochain 16 de ce mois, sur le Théâtre Royal de cette Ville pour la première fois: *Polixene et Pyrrhus*, Tragedie Française en un Acte, qui sera précédée de l'Affaire faineant, c'est à dire: *den Sysselsatte Dagdrifwaren*, Comedie Suedoise en 3 Actes, et suivie d'un petite pièce dans le goût Italien.

1744 22 Maj/2 Juni.

On fait avertir: Que pour satisfaire à un grand nombre de Personnes de Condition, l'on représentera sur le Théâtre Royal de cette ville, Lundi prochain 26 de ce mois: *Phanazar*, Tragédie Française en un Acte, qui sera suivie de la *Poudre Arabique*, Comedie Suedoise en un acte, très divertissantes, et ensuite l'on représentera *Polixene et Pyrrhus*, Tragedie Française en un acte. Le tout finira par un divertissement dans le Goût Italien.

1744 19/30 Juni.

On fait avertir, que, demain Mecredi 20 du présent mois, l'on fera sur le Théâtre Royal de cette ville, la Seconde Représentation des *Machabées*, Tragedie de la traduction de Mr. *Knöppel*, qui a été généralement approuvée.

1744 29 Juni/10 Juli.

Avertissement. L'on se prépare pour représenter sur le Théâtre Royal de cette ville *Le Légataire Universelle*, Comedie Française en vers et en cinq Actes, mise au Théâtre par Mr Regnard. C'est la première Comedie Française qui sera représenté depuis l'établissement du Théâtre Suedois. L'on avertisera le Public du jour de la première représentation.

1744 31 Aug./11 Sept.

Son Excellence, Monsieur le Marquis de Lanmary, Ambassadeur de Sa Majesté Très-Chrétienne en cette Cour, pénétré d'une indicible joye pour le retablissement de la santé du Roi son Maitre, et désirant que chacun prenne part à un Evenement si considerable, fera representen sur le Théâtre Royal de cette ville, Lundi prochain 3 du mois de septembre, pour le Public: *Le Legataire Universel*, Comédie Française en vers et en cinq Actes de feu Mr. Regnard, qui sera précédée d'un prologue en Langue Suedoise, suivie d'une petite pièce comique dans la même langue, et augmentée de chants et de Danses. Toutes les personnes qui se presenteront, seront admises dans le spectacle de la part de son Excellence, et l'on commencera la Comedie à cinq heures précises.

1744 19/30 Okt.

Leurs Altesses Royales par une grace singulière veulent bien honorer de Leur Auguste prèsence le Théâtre Royal de cette Ville, Mecredi prochain 24 du présent mois; L'on se dispose pour y représenter en François, *Alzire*, Tragédie de Mr de Voltaire, qui sera suivie d'*Arlequin duelliste*, petite Comedie nouvelle très-comique, qui sera entremelée de musique et de danse.

1744 16/27 Nov.

Les Comédiens représenteront Mardi prochain 20 du present mois, pour la première fois, le *Paysan Engagé* Comédie Suedoise nouvelle, des plus divertissantes qui ayent encore été représentées sur le Theatre Royal de cette Ville, et qui sera suivie du *Deüll*, Comédie Française en vers, et très-comique.

[1744 20 Nov./1 Dec. i texten.

Vendredi dernier plusieurs Dames et Cavaliers eurent l'honneur de représenter devant Leurs Altesses Royales le Prince et la Princesse, la Tragedie *Britannicus* de Mr. de Racine, et la petite Comédie Française, *l'Oracle*; ce qui se fit sur le Theatre de cette Ville, et L. A. R. en ont temoigné leur satisfaction.]

1745 10/21 Maj.

Mardi prochain 14, de ce mois, l'on représentera sur le Théâtre Royal de cette Ville, en Langue Française *Caton d'Utique*, Tragedie nouvelle, qui par la beauté de son travail a été traduit, en Allemand, en Anglois, en Hollandois, et en Italien: Elle sera suivie du *Deüll* petite Comédie Française. Cette Representation sera au profit de M:lle Langlois, Epouse du Directeur de la Comédie.

1745 2/13 Juli.

Le Sr. *Langlois*, Directeur de la Comédie, donne avis aux personnes qui ont représenté, ou qui représentent actuellement la Comédie en Provence, qu'il y a plusieurs places vacantes dans la Troupe des Comédiens à Stockholm, que les Acteurs et Actrices, qui souhaiteront se présenter avant le vingtième du mois d'Aout prochain, peuvent s'assurer d'y être reçus, en donnant des Attestations de leur bonne Conduite. Ceux qui se présenteront après ledit terme, seront tenus et obligés à faire preuve de leurs talens pour la Comédie. Les Acteurs et Actrices qui auront quelques tinctures des Langues Allemande et Française, seront préférés à tous autres.

1745 2/14 Sept.

Demain mercredi 4 Septembre, l'on fera l'ouverture du Théâtre Royal, par la Representation de *Kanstöparen*, Comedie en 5 Actes, plusieurs acteurs et actrices Agrégés nouvellement dans la troupe, esperent que par leur assiduité à remplir leur devoir, ils s'attireront l'Estime du public. L'on trouvera aussi des billets d'En[t]rée à la Comedie, à la boutique de l'Imprimerie Royale.

1745 10/21 Sept.

Le Directeur Langlois donne avis, et prie les personnes qui ont la bonté de travailler pour l'augmentation et l'embellissement du Théâtre Suédois, soit en productions où traductions, de remettre ou faire remettre leurs ouvrages entre ses mains, dont il leur tiendra un sûr et fidel compte. Il est obligé de prendre ces mesures pour eviter les inconveniens et abus qui se sont glissez jusq'à present. L'on se prepare à représenter l'un de ces jours *Crispin Medicin, et l'ami de tout le monde*.

1745 18/29 Okt.

Lundi prochain 21 de ce mois, il sera représenté au Théâtre Royal *Harlequin Politique*, Comedie nouvelle, suivie d'un Ballet de nouvelle Invention.

1745 29 Okt., 9 Nov.

Demain Mercredi 30 Octobre, l'on Representera pour la premiere fois: L'Orgueil et la pauvreté, Comedie nouvelle, traduite du Théâtre Espagnol; une jeune Enfant de quatre ans et demie chantera un air nouveau dans toutes les Regles de la musique.

1745 12/23 Nov.

Vendredi prochain, 15 de ce mois, l'on representera sur le Theatre Royal, pour la premiere fois, par les soins et pour le compte de l'Acteur Palmberg: l'*Anphitrion*, Comedie de Moliere, traduite en vers Suedois.

27 Dec. 1745/7 Jan. 1746.

Lundi prochain 30 du mois de Decembre, l'on representera sur le Théâtre Royal de cette Ville l'*Envieux*, comedie en trois actes.

1746 17/28 Jan.

Le Directeur Langlois et les Acteurs de la comedie, desirant et souhaitant de donner des preuves de leur Zèle, et prendre part à la joye que cause l'heureux evenement qui vient d'arriver par la Naissance d'un Auguste Prince, ont preparé un divertissement qu'ils donneront gratis au public, Lundi prochain 20 de ce mois, sur le Théâtre Royal. Ils ont choisi tout ce qui se peut trouver de meilleur et de plus comique dans le Théâtre Suedois. La piece a pour titre: *Arlequin Sculpteur, Peintre et Musicien*, ils n'épargneront ni soins ni peine pour satisfaire les Personnes qui voudront bien les honorer de leur presence. L'on commencera à 5 heures précises.

1746 31 Jan./11 Febr.

Mercredi prochain, 5 de Fevrier, l'on representera sur le Théâtre Royal, pour le bénéfice et au profit du Directeur Langlois, *Arlequin fourbe Voyageur*, Comedie nouvelle en François, tirée de l'ancien Théâtre Italien. Le Sr. Langlois y fera le Role d'Arlequin. Cette piece sera suivie de *Collin Maillard*, Comedie de Mr. Dancourt, traduite en langue Suedoise.

1746 18/29 April.

Demain 23 Avril, on ouvrira le Theatre par la Représentation du: *Libertin rendu Sage*, Comédie en 5 Actes, en Suedois.

1746 6/17 Maj.

Vendredi prochain on representera sur le Theatre Royal: le *Malade Imaginaire*.

1746 22 Aug./2 Sept.

L'on fera l'ouverture du Théâtre Mercredi prochain 27 du present mois d'Août, par *Crispin Medicin*, Comedie en trois Actes, qui sera

suivie *Du Mari Retrouvé*, petite comédie nouvelle. Le tout sera précédé d'un Prologue intitulé, *Mammon*, ou *Le Diable d'Argent*. L'Acteur *Lindal*, qui depuis l'établissement du Theatre Suedois a rempli le Role d'Arlequin, avec l'applaudissement du Public, y reprendra son Caractère ordinaire.

1746 24 Okt./4 Nov.

Lundi prochain 27 du présent mois, l'on représentera sur le Théâtre Royal de cette Ville: l'*Ecole des Femmes*, Comédie en vers et en cinq Actes. La jeune Actrice qui a représenté ci-devant le Role d'Agnes avec un applaudissement général, et qui étoit absente de la Troupe depuis près de trois ans, y étant revenue, y représentera le même Role, et espere de satisfaire le Public.

1747 9/20 Jan.

L'on fera l'ouverture du Théâtre Lundi prochain 12 du présent mois, par *Le Temple de l'Ennuy*, prologue nouveau, qui précédera *Cornutus*, Comédie nouvelle en 3 Actes, très comique.

1747 24 Mars/4 April.

Le 26 sera représenté sur le Théâtre Royal: *Oedippe*, Tragédie de Mr. Voltaire, traduite en Suedois.

1747 5/16 Maj.

On fait avertir qu'avec la gracieuse permission de l'illustre Assemblée de la Noblesse l'on représentera sur le Theatre Royal de cette ville, demain, Mercredi 6 du present mois de Mai *Mitridate*, Tragédie de feu Mr. de Racine, qui sera suivie d'un divertissement Comique orné de Musique et de danse.

1747 22 Maj/2 Juni.

Lundi prochain 25 du présent mois, l'on représentera sur le Théâtre Royal, pour la seconde fois, l'Opera de *Syrinx*, qui a été généralement applaudi, et qui sera augmenté de plusieurs embellissemens qui n'ont pû être exécutés à la première Représentation,

et par ordre de la Noblesse, l'on y ajoutera la même Pantomime qui a suivie *Mithridate*.

1747 2/13 Juni.

On fait avertir, que l'Empressement du Public a été si considerable pour l'*Opera de Syrinx*, que pour repondre à sa volonté, l'on en fera une Représentation sur le Théâtre Royal, demain Mercredi 3 du présent mois de Juin. Cette piece sera suivie d'un Divertissement dans le gout Italien.

1747 17/28 Nov.

On fait avertir, que demain 18 de ce mois, l'on representera sur le Théâtre Royal de cette ville pour la première fois, et pour le Compte de l'Acteur Palmberg, une Traduction de la Comédie de Molliere, intitulée: *Les Précieuses Ridicules*; Et que cette pièce sera suivie de nouveaux Divertissements.

1748 1/12 Jan.

Lundi prochain 4 de ce mois de Janvier on rouvrira le Théâtre Royal, en représentant: *La Sorcellerie Imaginaire*, d'une Traduction nouvelle.

[1748 8/19 Jan.

Le 14 de ce mois, qui est le jour d'après l'anniversaire de la naissance du jeune Prince-Héréditaire, la Chapelle de Leurs Altesses Royales, représentera sur le Théâtre de cette ville, un Divertissement de Musique Composé sur cet heureux événement sous le Titre de: *La joye universelle de la Suede pour la Naissance de Son Altesse Royale le Prince Gustave.*]

1748 26 Jan./6 Febr.

On fait avertir: que par un ordre superieure l'on representera demain 27 de ce mois sur le Théâtre Royal, *Syrinx*, Opera comique. Le Directeur Langlois et son Epouse, feront la Scene de reconnoissance de Democrite-Amoureux.

1748 9/20 Febr.

On fait avertir, que Demain, 10 de ce mois, on representera sur le Theatre Royal de cette ville, une Tragi-Comedie intitulée: *La Reine Disa*, à la memoire de laquelle subsiste encore la renommée foire d'Upsal qu'on appelle *Distingen*.

1748 5/16 April.

On fait avertir: que l'on fera l'ouverture du Théâtre Royal Jeudi, 7 du présent mois, par la representation des Machabées, Tragedie, qui sera suivie du Mariage for[c]é, petite Comedie, le tout en Suedois.

1748 6/17 Maj.

L'on prépare sur le Théâtre Royal de cette Ville pour Lundi prochain 9 du présent mois la première représentation *Des Arrets de l'Amour*, Comedie nouvelle, ornée de chant et de Danses, et sur tout de vaudevilles. C'est la première pièce Suedoise, où il se trouve de ce genre de Musique.

1748 15/26 Juli.

On a été requis d'avertir, qu'un Etranger, nouvellement arrivé en cette Ville, et qui sçait jouër de plusieurs Instrumens à l'usage de son pays, lesquels n'ont jamais été vus dans celui-ci, se prépare d'en executer sur le Théâtre Royal l'un des jours de la semaine prochaine, dans la représentation d'une Pièce nouvelle, intitulée: *Les eaux Minerales*.

1748 22 Juli/2 Aug.

L'on fera l'ouverture du Théâtre Mecredi prochain 27 du présent mois, par la première représentation *Des Eaux Minerales*, Comedie nouvelle, ornée d'agremens de chants et de Danses. L'Etranger, que l'on a annoncé dernièrement, y fera l'exercice d'Instrumens qui n'ont pas encore été vues dans ce pays.

1748 4/15 Nov.

Demain, Mercredi, 9 de ce mois, on representera sur le Théâtre Royal une nouvelle Comédie, appelée: *le Chef d'Oeuvres d'Arlequin*.

1749 10/21 Jan.

L'on fera l'ouverture du Théâtre Royal Lundi prochain, 16 de ce mois, par la Représentation de *Jul-Stugan*, ornée de chants et de danses.

1749 14/25 Febr.

L'on representera demain, 15 de ce mois, sur le Théâtre de cette ville, *L'Amour à la mode*, Comédie nouvelle en trois Actes.

1749 5/16 Sept.

Vendredi prochain, 8 du present mois de Septembre, l'on representera sur le Theatre Royal de cette Ville, l'Impatient, Comédie nouvelle en 5 Actes.

1749 28 Nov./9 Dec.

Demain 29 de ce mois, on representera sur le Théâtre Royal l'Opera *l'Hercule*, pour Compte de l'Acteur Palmberg. La musique sera executée par les Musiciens de la Chapelle de L. A. R. et il y aura de belles voix qui ne se sont pas fait entendre auparavant.

1750 1/12 Maj.

Demain Vendredi, 2 de ce mois, l'on fera Pourverture du (!) Théâtre-Royal, par une representation de *Brutus*, traduite sur l'original de Mr. de Voltaire.

1750 17/28 Juli.

On fait avertir, que l'on se prépare avec toute l'attention possible à faire l'ouverture du Theatre Royal par le *Festin de Pierre*, en Langue Française, et l'une des plus belles pièces de feu Mr. de Corneille. Plusieurs Acteurs nouveaux et Actrices nouvelles paroitront dans cette pièce.

1750 4/15 Dec.

Jeudi prochain 6 de ce mois, on representera, un nouvel Opera intitulé: *Arachne*, qui fut convertie en Araigné.

1751 18/29 Jan.

Lundi prochain on representera sur le Theatre-Royal, l'Opera de *Syrinx*.

1751 15/26 Febr.

Lundi prochain, 18 du présent mois, on donnera, au Théâtre-Royal, une représentation de l'Opera d'*Arachnée*, avec toutes les decorations, et ce qui en depend.

1752 22 Sept./3 Okt.

Demain, on ouvrira le Théâtre de cette Ville par la représentation de la Comedie appelée: *Swenska Sprätthöken*.

Därefter upphöra annonserna i Stockholm Gazette.
